



Risk for oversettings - facit

Vi har kört ett antal texter genom Google Translate, med mer eller mindre lyckat resultat. I några fall har vi censurerat karaktärers namn. Gissa språket och författaren på följande textstycken!

Exempel:

"Det är en sanning som är universellt erkänd, att en enda man som är i besittning av en lycka måste vara i en kvinnas vilja."

Språk: **Svenska**

Författare: **Jane Austen**

Norska, danska, finska, tyska, holländska, luxemburgska, franska, spanska, portugisiska, italienska, albanska, latin, ryska, grekiska, esperanto

"Hendes hår var farven på en gulerod, og blev flettet i to rottehaler hårdt, som stod lige ud. Hendes næse havde de samme manerer som en meget små kartofler, og det var meget plettet fregner. Under næse sad en virkelig meget bred mund med sunde, hvide tænder."

Språk: **Danska**

Författare: **Astrid Lindgren**

"Ominéisen war ganz räich a ganz komescher, an hien huet d'Wonner vun der Shire fir siechzeg Joer gouf, jee zanter sengem Aussergewéinlecht Ofbau an onerwaart zréck. Senger onendlecher hie matbruecht hat erëm aus senge Reesen ginn hat elo eng lokal Seechen, an et war Vollek gegleeft, egal déi al weisen soe kéint, datt d'Hill am Bag End mat Schatz war voller Tunnel Grimmler."

Språk: **Luxemburgska**

Författare: **J.R.R. Tolkien**

"A fantomon hantas Eŭropo - la fantomo de komunismo. Ĉiuj potencoj de la malnova Eŭropo eniris en sankta alianco elpeli tiun fantomon: Papo kaj caro, Metternich kaj Guizot, franca Radikaluloj kaj germana polico-spionoj."

Språk: **Esperanto**

Författare: **Karl Marx**

"Herr und Frau X, von Nummer vier, Privet Drive, waren stolz darauf zu sagen, dass sie ganz normal waren, danke dich sehr. Sie waren die letzten Leute, die Sie erwarten würden in etwas seltsam oder geheimnisvoll, weil sie einfach nicht mit solch einem Unsinn halten."

Språk: **Tyska**

Författare: **J.K. Rowling**



Rebusrally ht 2017

Startnummer

Risk for oversettings

Inlämning: Lunch

Sida 2/2

"Ai erdhi si një shakullinë 1 prill në mbrëmje dhe kishte një kavanoz Höganäs në një rrip-shtrënguese rreth qafës së tij. Clara dhe Lotten ishin brenda me shtënë-barkë të shkoj të marr atë në Dalarö ura; por ajo mori moshave para se ata erdhën në barkë."

Språk: **Albanska**

Författare: **August Strindberg**

In principio creavit Deus caelum et terram. Terra autem erat inanis et vacua, et tenebrae erant super faciem abyssi. Et spiritus Dei ferebatur super facies aquarum.

Språk: **Latin**

Författare: (Bibeln – frågan är utom tävlan)

"Quels géants?" Demanda X.

"Ceux que vous pouvez voir là-bas", a répondu son maître, "avec les bras énormes, dont certains ont près de deux lieues de long."

"Maintenant, regardez, votre grâce", a déclaré X, "ce que vous voyez là-bas, ce ne sont pas des géants, mais les moulins à vent, et ce qui semble être des armes, ce ne sont que leurs voiles, qui circulent dans le vent et tournent la pierre de meule".

Språk: **Franska**

Författare: **Miguel de Cervantes**

"Cuántas veces te he dicho que cuando has eliminado lo imposible, lo que queda, por improbable que sea, debe ser la verdad"

Språk: **Spanska**

Författare: **Arthur Conan Doyle**

"Om te zijn of niet te zijn, dat is de vraag."

Språk: **Holländska**

Författare: **William Shakespeare**

Хатифнатты повернул ее круглый бледные глаза от Муми-тролля. Он снял шляпу и начал объяснять. Как он говорил, размахивая Хатифнатты лапы во время, это был отец спутать, и он запутался в длинном предложении горизонтов и подъездов и свободу и пить чай, когда у вас нет желания пить чай.

Språk: **Ryska**

Författare: **Tove Jansson**